



**ART.-NR. 07031**  
MANU-HIT® CLASSIC

**ART.-NR. 07032**  
MANU-HIT® CLASSIC (lange Version)

Handgelenkorthese mit volarer und dorsaler Verstärkung

Wrist brace with volar and dorsal reinforcement

Orthèse de poignet avec renfort volar et dorsal

Ortesi del polso con rinforzo volare e dorsale

Orteza nadgarstka z wolą i grzbietem

Håndledsortose med volar og dorsal forstærkning

**ART.-NR. 07031**  
• 18 cm



GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

MANU-HIT® CLASSIC ist eine Handgelenkorthese zur Ruhigstellung bzw. Immobilisierung des Handgelenks mit freier Beweglichkeit der Daumen und Finger.

INDIKATIONEN

- Rheumatoide Arthritis
- Sehnenscheidenentzündungen
- Karpaltunnelsyndrom
- Nach Abnahme von Gipsverbänden
- Nach schweren Distorsionen
- Überlastungsarthropathien mit oder ohne Inkongruenzen
- Arthrose des Handgelenks
- Lunatum-malacie
- Naviculare-Pseudoarthrose
- Fallhand

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Schlüpfen Sie mit der Hand in die Orthese **1**.
- Führen Sie die beiden schmalen Klettbander **2** jeweils durch die Umlenkösen und fixieren Sie die Orthese zunächst mit leichtem Zug durch Verkleben dieser Bänder an Ihrer Hand. Die Orthese hat die richtige Passform, wenn die volare Verstärkungsschiene sich formschlüssig an die Hand und den Unterarm anlegt.
- Führen Sie nun das Klettband **3** zwischen Daumen und Zeigefinger hindurch und verkleben dieses.
- Das unelastische breite Klettband **4** ergänzt durch dosierten zirkulären Zug die Stabilisierung des Handgelenkes.
- Zum Abschluss ziehen Sie die beiden Klettbander **2** nach, so dass die Orthese einen stabilen Sitz an Ihrer Hand aufweist, ohne unangenehm zu drücken. Gegebenenfalls korrigieren Sie zusätzlich Klettband **3**.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Die Zügel können bei Bedarf gekürzt werden.
- Die volare und dorsale Verstärkungsschiene kann für einen optimalen Sitz an der Hand und am Handgelenk individuell angeformt werden.

⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch

unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.

- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen MANU-HIT® CLASSIC schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Zum Waschen entfernen Sie bitte die beiden Verstärkungsschienen aus der Orthese. Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Damit bleiben die Klettverschlüsse länger funktionsfähig.

☂ ☀ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagementsystems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear Patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

MANU-HIT® CLASSIC is a wrist brace for immobilisation of the wrist with free movement of the thumb and fingers.

INDICATIONS

- Rheumatoid arthritis
- Tendonitis
- Carpal tunnel syndrome
- After removal of plaster casts
- After severe distortions
- Overuse arthropathy with or without incongruities
- Arthrosis of the wrist
- Lunate malacia
- Navicular pseudoarthrosis
- Drop hand

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- Slip your hand into the brace **1**.
- Pass the two narrow Velcro straps **2** through each of the deflection eyelets and fix the brace to your hand by first applying slight tension to these straps. The brace has the right fit when the volar reinforcement splint fits positively to the hand and the forearm.
- Now insert the Velcro strap **3** between your thumb and index finger and fasten it.
- The inelastic wide Velcro **4** completes the stabilisation of the wrist by applying a measured circular pull.
- Finally, tighten the two Velcro straps **2** so that the brace sits firmly on your hand without pressing uncomfortably. If necessary, correct Velcro **3** additionally.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- The reins can be shortened if necessary.
- The volar and dorsal reinforcement splint can be individually moulded to the hand and wrist for an optimal fit.

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- The product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.
- Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.
- SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing MANU-HIT® CLASSIC gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave. For washing, please remove the two reinforcement rails from the brace. Close the Velcro fasteners before washing. This will keep the Velcro fasteners functional for longer.

☂ ☀ TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

An online version of the instructions for use can be found on our website at [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le

plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

MANU-HIT® CLASSIC est une orthèse de poignet pour l'immobilisation du poignet avec un mouvement libre du pouce et des doigts.

INDICATIONS

- Arthrite rhumatoïde
- Tendinite
- Syndrome du canal carpien
- Après enlèvement des plâtres
- Après de graves distorsions
- Surutilisation de l'arthropathie avec ou sans incongruités
- Arthrose du poignet
- Lunate malacia
- Pseudoarthrose naviculaire
- Main levée

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- Glissez votre main dans l'orthèse **1**.
- Guidez les deux bandes Velcro étroites **2** chacune à travers les œillets de déviation et fixez d'abord l'orthèse à votre main en tirant légèrement sur ces bandes. L'orthèse est bien ajustée lorsque l'attelle de renforcement voltaire s'adapte positivement à la main et à l'avant-bras.
- Insérez maintenant la bande Velcro **3** entre votre pouce et votre index et fixez-la avec du Velcro.
- La large bande Velcro inélastique **4** complète la stabilisation du poignet par une traction circulaire dosée.
- Enfin, serrez les deux bandes Velcro **2** de manière à ce que l'orthèse s'adapte de manière stable à votre main sans exercer une pression inconfortable. Si nécessaire, corriger la bande Velcro **3** en plus.

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE

- Les rênes peuvent être raccourcies si nécessaire.
- L'attelle de renfort volaire et dorsal peut être façonnée individuellement pour un ajustement optimal à la main et au poignet.

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.

- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver MANU-HIT® CLASSIC doucement à l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de le faire sécher à l'air. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou au micro-ondes. Pour le lavage, veuillez retirer les deux attelles de renforcement de l'orthèse. Fermez les fermetures velcro avant le lavage. Les fermetures Velcro resteront ainsi fonctionnelles plus longtemps.

☂ ☀ CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

MANU-HIT® CLASSIC è un'ortesi di polso per l'immobilizzazione del polso con libero movimento del pollice e delle dita.

INDICAZIONI

- Artrite reumatoide
- Tendinite
- Sindrome del tunnel carpale
- Dopo la rimozione dei gessi
- Dopo gravi distorsioni
- Artropatia da uso eccessivo con o senza incongruenze
- Artrosi del polso
- Malattia lunare
- Pseudoartrosi navicolare
- Mano a goccia

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da riformire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Infilare la mano nell'ortesi **1**.
- Far passare le due cinghie strette in velcro **2** ciascuna attraverso gli occhielli di deviazione e fissare l'ortesi alla mano prima con una leggera trazione, fissando queste cinghie con il velcro. L'ortesi ha la giusta vestibilità



quando la stecca di rinforzo volare si adatta positivamente alla mano e all'avambraccio.

- Ora inserisci il cinturino in velcro **3** tra il pollice e l'indice e fissalo con il velcro.
- Il cinturino anelastico in velcro largo **4** completa la stabilizzazione del polso con una trazione circolare dosata.
- Infine, stringere entrambe le cinghie in velcro **2** in modo che l'ortesi abbia una vestibilità stabile sulla mano senza premere in modo scomodo. Se necessario, correggere il cinturino in velcro **3** in aggiunta.

#### NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- Le redini possono essere accorciate se necessario.
- La stecca di rinforzo volare e dorsale può essere modellata individualmente per una vestibilità ottimale sulla mano e sul polso.

#### ⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.

In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.

- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

 Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

 La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

#### TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare MANU-HiT® CLASSIC delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Per il lavaggio, rimuovere le due stecche di rinforzo dall'ortesi. Chiudere le chiusure in velcro prima del lavaggio. Questo manterrà le chiusure in velcro funzionali più a lungo.

#### CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

#### SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

 Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

## ISTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

#### PRZEZNACZENIE

MANU-HiT® CLASSIC jest ortezą nadgarstka przeznaczoną

do unieruchomienia nadgarstka z zachowaniem swobodnego ruchu kciuka i palców.

#### WSKAZANIA

- Reumatoidalne zapalenie stawów
- Zapalenie ścięgna
- Zespół cieśni nadgarstka
- Po zdjęciu gipsu
- Po poważnych zniekształceniach
- Artropatia z powodu nadużycia z lub bez niezgodności
- Choroba zwyrodnieniowa stawów nadgarstka
- Malacja lunatu
- Pseudoartroza stawu skokowego
- Upuszczona ręka

#### PRZECIWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

#### SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

#### PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

#### ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Wsunąć rękę do ortozy **1**.
- Przełóż dwa wąskie paski z rzepami po **2** sztuki przez oczka ugięcia i przymocuj ortezę do ręki najpierw lekko pociągając za te paski z rzepami. Orteza jest prawidłowo dopasowana, gdy szyna wzmacniająca po stronie wolnej jest dobrze dopasowana do ręki i przedramienia.
- Teraz włóż pasek z rzepem **3** pomiędzy kciuk i palec wskazujący i zapnij go za pomocą rzepa.
- Nieelastyczna szeroka taśma rzepowa **4** uzupełnia stabilizację nadgarstka poprzez dozowaną okrężną trakcję.
- Na koniec należy zaciśnąć oba paski z rzepami **2** tak, aby ortezą stabilnie przylegała do ręki, nie uciskając jej niewygodnie. W razie potrzeby popraw dodatkowo taśmę rzepową **3**.
- Eventualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami eczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

#### ⚠ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcz, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami eczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

 Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

 Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

#### PIELĘGNACJA

Zalecamy delikatne pranie MANU-HiT® CLASSIC w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej. W celu wyprania należy usunąć z ortozy dwie szyny wzmacniające. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Dzięki temu rzepy dłużej zachowają swoją funkcjonalność.

#### WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

#### SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

## BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

#### ERKLÆRET FOR MÅL

MANU-HiT® CLASSIC er en ortopædisk håndledsortose til immobilisering af håndleddet med fri bevægelighed for tommelfingre og fingre.

#### INDIKATIONER

- Rheumatoid arthritis
- Tendinitis
- Karpaltunnelsyndrom
- Efter fjernelse af gipsstøbninger
- Efter alvorlige forvridninger
- Overforbrug af artropatier med eller uden uoverensstemmelser
- Arthrosis i håndleddet
- Lunatum malacie
- Navikulær pseudoartrose

#### KONTRAIINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af kroppen, der skal behandles.
- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv.
- Neurogene lidelser i det sensoriske system og hudtrofics i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske lidelser med og uden hudskader).

#### BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogle alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner, som følge af brug af produktet.

#### TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

#### SKAB OG BRUG

- Skub din hånd ind i ortosen **1**.
- Før de to smalle velcrobånd **2** gennem afbøjning søjlerne, og fastgør ortosen med et let træk. Ortosen har den rigtige pasform, når volarforstærkningssplinten er på en formtilpasset måde på hånden og underarmen.
- Før nu velcrobånd **3** mellem tommelfingeren og pegefingeren, og fastgør dem.
- Det uelastiske, brede velcrobånd **4** supplerer håndledets stabilisering med en doseret cirkulær spænding.
- Til sidst skal du stramme de to velcrobånd **2**, så ortosen passer sikkert på din hånd uden noget ubehageligt tryk.

Ret om nødvendigt også velcrobånd **3**.

#### NOTER TIL ORTOPEDISK TEKNIKER

- Tøjlerne kan afkortes om nødvendigt.
- Volar og dorsal forstærkningsskinne kan formes individuelt for en optimal pasform på hånd og håndled.

#### ⚠ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt, bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforsvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, om der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.
- Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.
- SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholdt dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

#### PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE.

Vi anbefaler at vaske MANU-HiT® CLASSIC forsigtigt i lukket vand (30 °C) med mildt rengøringsmiddel og lufttørring. Tør ikke produktet i tørretumbleren, på radiatoren eller mikrobølgeovnen. For vask skal du fjerne de to armeringskinner fra ortosen. Luk velcrolukningerne inden vask. Dette betyder, at velcrolukningerne forbliver funktionelle i længere tid.

#### TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

#### KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

 Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

| Symbol<br>Symbol<br>Symbole<br>Simbolo<br>Simbolo<br>Symbol<br>Symbol                 | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Definition<br>Definition<br>Définition<br>Definizione<br>Definicja<br>Definition                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C<br>Hand wash, maximum temperature 40°C<br>Lavage à la main, température maximale 40 °C<br>Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C<br>Mycie rąk, maks. temperatura 40°C<br>Håndvask, maks. temperatur 40 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Nicht bleichen<br>Do not bleach<br>Ne pas utiliser d'eau de Javel<br>Non candeggiare<br>Nie wybielać<br>Undgå blegemiddel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Nicht bügeln<br>Do not iron<br>Ne pas repasser<br>Non stirare<br>Nie prasować<br>Undgå strygning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Keine Chemische Reinigung<br>No dry cleaning<br>Pas de nettoyage à sec<br>Non usare detergenti chimici<br>Nie czyścić chemicznie<br>Ingen kemisk rens                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Nicht im Wäschetrockner trocknen<br>Do not tumble dry<br>Ne pas mettre au sèche-linge<br>Non asciugare in asciugatrice<br>Nie suszyć w suszarnie<br>Undgå tørring i tørretumbleren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | CE-Kennzeichnung<br>Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen<br>CE marking<br>Confirmation of compliance with EU requirements<br>Marquage CE<br>Attestation de la conformité aux exigences de l'UE<br>Contrassegno CE<br>Conferma della conformità ai requisiti UE<br>Oznaczenie CE<br>Potwierdzenie spełnienia wymagań UE<br>CE-mærkning<br>Bekræftelse af overholdelse af EU-krav                                                                                                                                                       |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung<br>Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use<br>Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi<br>Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso<br>Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi<br>Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Gebrauchsanweisung<br>Instructions for use<br>Mode d'emploi<br>Istruzioni per l'uso<br>Instrukcja obsługi<br>Brugsanvisning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Trocken aufbewahren<br>vor Feuchtigkeit schützen<br>Keep dry<br>protect against moisture<br>Conserver au sec<br>Protéger à l'abri de l'humidité<br>Conservare in un luogo asciutto<br>lontano dall'umidità<br>Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią<br>Opbevares tørt<br>beskyttes mod fugt                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Vor Sonnenlicht schützen<br>Protect from sunlight<br>Protéger des rayons du soleil<br>Tenere al riparo dalla luce solare<br>Chronić przed promieniowaniem słonecznym<br>Beskyttes mod sollys                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Einzelner Patient, mehrfach anwendbar<br>Single patient, multiple use<br>Patient unique, application polyvalente<br>Singolo paziente, uso multiplo<br>Jeden pacjent, wielokrotne użycie<br>En patient, kan anvendes flere gange                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Webseite zur Patienteninformation<br>Patient information website<br>Site Internet d'informations pour les patients<br>Sito web con informazioni per i pazienti<br>Strona internetowa z informacjami dla pacjentów<br>Hjemmeside til patientoplysninger                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                     |                                  |                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Nach Gebrauch wegwerfen<br>Discard after use<br>Usage unique. Jeter après utilisation<br>Maltire dopo l'uso<br>Wyrzucić po użyciu<br>Bortskaf efter brug                                           |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Verwendbar bis<br>Usable until<br>Date d'expiration<br>Utilizzabile fino a<br>Data ważności<br>Kan bruges indtil                                                                                   |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Hersteller des Produktes<br>Manufacturer of the product<br>Fabricant du produit<br>Produttore dell'articolo<br>Producent produktu<br>Producent                                                     |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Medizinprodukt<br>Medical device<br>Dispositif médical<br>Prodotto medico<br>Urządzenie medyczne<br>Medicinsk produkt                                                                              |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Artikelnummer<br>Article number<br>Référence<br>Numero articolo<br>Numer artykułu<br>Varenummer                                                                                                    |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Fertigungslosnummer, Charge<br>Production batch number, batch<br>Numéro de lot de fabrication<br>Numero di lotto di produzione, partita<br>Numer partii produkcyjnej, szarża<br>Batchnummer, batch |
|  | DE<br>EN<br>FR<br>IT<br>PL<br>DA | Pharmazentralnummer<br>Pharmaceutical registration number<br>Numéro central de la pharmacie<br>PZN (Germania)<br>Numer centralny farmacji<br>Farmacentralnummer                                    |



 **SPORLASTIC GmbH**  
**Medizinische Produkte**  
Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany  
Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany

 [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de) • [info@sporlastic.de](mailto:info@sporlastic.de)  
Telefon +49 70 22/70 51 81  
Fax +49 70 22/70 51 13